



به نام ایزدوانا

(کاربرگ طرح درس)

تاریخ به روز رسانی:

نیمسال اول سال تحصیلی ۹۵-۹۶

دانشکده ادبیات و زبانهای خارجی

نام درس	فارسی: (کارشناسی) ترجمه از عربی به فارسی	تعداد واحد: نظری ۲ عملی...	مقطع: کارشناسی □ کارشناسی ارشد □ دکتری
	لاتین: Translation from Arabic to Persian	پیش نیازها و هم نیازها:	
مدرس: دکتر علی اکبر نورسیده	شماره تلفن اتاق: ۰۲۳۳۱۵۳۳۴۶۴		
پست الکترونیکی: noresideh@semnan.ac.ir	منزلگاه اینترنتی: http://noresideh.profile.semnan.ac.ir		
برنامه تدریس در هفته و شماره کلاس: شنبه ۱۳-۱۵			
اهداف درس: اهداف کلی درس: آموزش عملی ترجمه متون مختلف عربی به فارسی با ذکر تکنیکهای ترجمه			
امکانات آموزشی مورد نیاز: کتاب، جزوه، وایتبورد و تخته			
نحوه ارزشیابی	فعالیت‌های کلاسی و آموزشی	ارزشیابی مستمر (کوئیز)	امتحان میان ترم
درصد نمره	۱۰٪	۲۰٪	۵۰٪
منابع و مآخذ درس	۱- فن ترجمه (یحیی معروف) ۲- آیین ترجمه (عنایت فاتحی نژاد)		

بودجه بندی درس

توضیحات	مبحث	شماره هفته آموزشی
	نکات کلی در مورد ترجمه از عربی به فارسی و شیوه ارزشیابی در طول ترم	هفته اول
	جمله اسمیه و فعلیه و ترجمه آن از عربی به فارسی به همراه حل چند نمونه	هفته دوم
	ترجمه جمله های ساده و مرکب به همراه حل چند نمونه	هفته سوم
	ترجمه صحیح حروف جر با فعل به همراه حل چند نمونه	هفته چهارم
	ترجمه صحیح فعل مجهول به همراه حل چند نمونه	هفته پنجم
	ترجمه مضاف و مضاف الیه و موصوف و صفت به همراه حل چند نمونه	هفته ششم
	برگزاری امتحان میان نوبت اول	هفته هفتم
	ترجمه افعال ناقصه و ترجمه آن به همراه حل چند نمونه	هفته هشتم
	ترجمه حروف مشبیه بالفعل و ترجمه آن به همراه حل چند نمونه	هفته نهم
	ترجمه مفعول فیه و ترجمه آن به همراه حل چند نمونه	هفته دهم
	ترجمه مفعول مطلق و انواع آن به همراه حل چند نمونه	هفته یازدهم
	ترجمه حال و ترجمه آن به همراه ذکر چند نمونه	هفته دوازدهم

	آشنایی با تکنیک شکست جمله به همراه ترجمه چند نمونه	هفته سیزدهم
	آشنایی با ترجمه زمانها و ارائه چند نمونه	هفته چهاردهم
	ترجمه اسلوب تمییز به همراه چند نمونه جمله	هفته پانزدهم
	جمع بندی مطالب ارائه شده در ترم و رفع اشکال	هفته شانزدهم